



联合国
贸易和发展会议

Distr.
GENERAL

TD/B/EX(34)/2
6 April 2004
CHINESE
Original: ENGLISH

贸易和发展理事会

第三十四届执行会议

2004年3月10日，日内瓦

贸易和发展理事会第三十四届
执行会议报告

2004年3月10日在日内瓦万国宫举行

目 录

<u>章 次</u>	<u>页 次</u>
一、各附属机构的报告和活动引起或涉及的、需要理事会采取 行动的事项	2
二、其他事项	7
三、体制、组织、行政和有关事项	10
<u>附 件</u>	
一、理事会第三十四届执行会议议程	12
二、出席情况	13

第 一 章

各附属机构的报告和活动引起或涉及的、 需要理事会采取行动的事项 (议程项目 2)

投资、技术及相关的资金问题委员会第八届会议(2004 年 1 月 26 日至 29 日)的报告

1. 巴巴多斯代表以投资、技术及相关的资金问题委员会第八届会议主席的身份发言，介绍了委员会的报告(TD/B/COM.2/60)。在关于与投资和发展有关的政策问题的议程项目 3，和关于与投资协定有关的问题的议程项目 4 之下进行讨论富有意义，而且没有因为在坎昆发生的事件或世贸组织最近的动态而受到妨碍。委员会认识到，贸发会议在投资领域具备国际公认的专门知识，此种专门知识需要在贸发十一大和以后的会议筹划今后的工作过程中，在尤其考虑到最不发达国家的需求的前提下得到体现。

理事会的行动

2. 理事会注意到委员会的报告，核可报告所载的建议，核可委员会下届会议临时议程，并核可下一轮专家会议的议题。

商品和服务贸易及初级商品委员会第八届会议(2004 年 2 月 9 日至 13 日)的报告

3. 保加利亚代表以商品和服务及初级商品委员会第八届会议主席的身份发言，介绍了委员会的报告(TD/B/COM.1/67)。委员会加深了对加强以有益方式将发展中国家纳入国际贸易体制进程所需的国际和国家政策的了解。所形成的一种共同看法是：贸发会议作为政策分析、建立信任、就国际贸易体制面临的问题达成共识，以及开展能力建设以支持发展中国家特别是最不发达国家的一个论坛，发挥着至关重要的作用。

理事会的行动

4. 理事会注意到委员会的报告，核可报告所载的建议，核可委员会下届会议临时议程，并核可下一轮专家会议的议题。

5. 瑞士代表说，委员会未能通过关于贸易与环境问题的建议，这位代表问，未能通过建议是否已经或将会影响秘书处的工作。

6. 商品和服务国际贸易及初级商品司司长说，成员国通常利用建议突出某些问题，未能通过建议不会影响秘书处的工作。秘书处没有得到停止开展任何工作的指示，成员国在委员会所作的发言为秘书处提供了指导意见。

企业、工商促进和发展委员会第八届会议(2004年1月12日至15日)的报告

7. 意大利代表以企业、工商促进和发展委员会第八届会议主席的身份发言，介绍了委员会的报告(TD/B/COM.3/64)。关于提高中小企业的竞争力问题，一些成功的国家普遍遵循某些基本原则，不过，不存在单一的“正确”战略。简化运输和贸易手续是使发展中国家更好地参与全球贸易和吸引外国直接投资方面的核心要素。信通技术在促进总体经济增长方面发挥着重要作用，贸发会议应当继续就信通技术对发展中国家的经济影响问题开展政策分析。

理事会的行动

8. 理事会注意到委员会的报告，核可报告所载的建议，核可委员会下届会议临时议程，并核可下一轮专家会议的议题。

发 言

9. 巴西代表以 77 国集团和中国的名义发言，说，从发展的角度来看，这几个委员会的工作在许多敏感领域都作出了重要贡献。贸易委员会关于政策空间问题的讨论特别重要。政策空间是努力执行发展战略的国家的一种恰当工具，在越来越多的贸易协定日益限制政府可采用的国内政策备选办法的情况下尤其如此。当今的发展中国家需要今天的发达国家本身在以往享有的政策空间。南南贸易的扩展速度几乎比世界贸易快一倍，前者可以在加强多边贸易体制方面发挥补充作

用，例如通过普惠制。令人失望的是，贸易委员会没有能够就贸易、环境和发展问题商定建议。贸发会议成员国应当更加仔细审议这些问题。

10. 伊朗伊斯兰共和国代表以亚洲集团和中国的名义发言，说，应当采取一切必要手段确保落实委员会会议成果。贸易委员会未能就贸易、环境和发展问题达成一致意见，这一情况令人关注。这是贸发会议的达成共识职能第二次在该委员会受到挑战。各国代表团和秘书处应当考虑利用贸发十大商定的所有机制和中期审查来加强国际机构。关于专家会议，专家会议会期的任何进一步缩短都可能影响这些会议达到其目标。有必要充实会议内容并邀请更多知名人士参加小组讨论。

11. 美利坚合众国代表说，关于与贸易委员会和企业委员会的工作都相关的运输保安措施问题，贸发会议可以在明确规定其作用的情况下提供有用的分析和协助。然而，企业委员会和贸易委会商定的运输保安建议过于宽泛和含糊。贸发会议在这这方面的工作，应当是通过一项并不与其他国际组织的审议工作相重叠、冲突，也不干涉此种工作的、仔细拟订的方案，协助发展中国家切实有效地遵守国际运输保安标准。包括民航组织、海事组织和劳工组织等在内的一些联合国机构，以及其他国际组织，已经在执行运输保安方案，包括向发展中国家提供技术援助。没有任何迹象表明通过这些组织建立的保安制度留下了任何需要由贸发会议填补的空白，贸发会议也没有资格就已经商定的标准重新进行讨论。根据其核心任务，贸发会议可以在帮助发展中国家更加充分参与国际贸易和遵守国际商定倡议方面发挥作用，美国愿意协助贸发会议发挥这项作用。

12. 委内瑞拉代表说，这几个委员会在筹备贸发十一大方面进行了重要的工作。就世贸组织问题进行的讨论加深了人们对目前状况的了解，关于政策空间的审议活动证明至关重要。不过，今后，委员会应当安排更多的时间进行与代表团的交互式讨论。令人失望的是，贸易委员会未能商定关于贸易、环境和发展问题的建议。贸发会议已经在这方面开展工作，大会在关于贸易和发展以及贸发会议工作的决议中也提到了这方面的工作。这几个委员会的任务是突出本组织的任务，为今后的工作提供指导，而不是限制此种任务。最后，这些委员会核可举行一系列专家会议，但是，可能没有足够经费确保发展中国家进行有效的参与，这

将会对这一政府间机构产生严重影响。应当重新研究这一问题，并且应当寻求在经常预算之下负担相关费用的新途径。

13. 哥伦比亚代表说，贸易委员会未能商定关于贸易、环境和发展问题的建议令人遗憾。在这方面，必须强调的是，生物贸易方案得到所有参与国的一致支持。秘书处作出的未能通过建议不会影响秘书处的工作的表态值得欢迎。关于委员会核可的专家会议，必须找到长期解决办法，以便以可预测的方式为发展中国家的专家与会提供经费，从而使发展中国家能够分享在会上交流的知识。

14. 斯里兰卡代表说，委员会做了有益的工作。在贸易委员会，就模式 4 之下的服务贸易自由化问题提出了有益的见解，应当联系贸发十一大的筹备工作处理这一问题。依赖贸易的小经济体在努力融入国际贸易体制方面特别容易遭受不利影响，贸发会议应当制定具体的行动计划和政策建议帮助这些经济体。小经济体问题也应当在贸发十一大得到审议。

15. 塞内加尔代表以非洲集团的名义发言，对贸易委员会未能商定有关贸易、环境和发展问题的建议表示遗憾。非洲集团为设法达成一致做了很大的努力，但该集团的一些伙伴没有表现出必要的灵活性。他希望，在筹备贸发十一大的过程中，各方都能表现出灵活性。关于专家会议，必须让更多来自非洲的专家与会，经费问题必须得到解决。投资对非洲至关重要，非洲国家正在作出极大努力吸引投资。但是，迄今为止结果却令人失望，因此他呼吁合作伙伴帮助增加投资流量。

16. 巴巴多斯代表说，巴巴多斯极为重视委员会工作的结果。巴巴多斯特别赞赏就政策空间问题进行的讨论，希望此种讨论能够得到进一步积极开展，讨论证明，贸发会议仍然能够在达成共识方面发挥作用。关于已经得到核可的专家会议，新的、充满活力的贸易部门问题会议特别值得欢迎。各方未能通过关于贸易、环境和发展问题的商定建议令人遗憾，但这绝不能限制贸发会议在这一领域的工作。《曼谷行动计划》规定的任务依然有效，巴巴多斯支持贸发会议继续在这方面发挥作用。

17. 埃及代表说，贸发会议的任务是 1964 年确定的，不能由各委员会分别重新谈判这种任务。关于专家会议，有必要确保具有多种文化、语言背景的专家与

会，以使发展中国家能够作出投入。为此，必须确保将所有理事会文件译成阿拉伯文，从而使政府能够充分参与贸发会议的工作。

18. 古巴代表说，鉴于贸易、环境和发展问题对所有国家来说都很重要，因而贸易委员会未能商定这方面问题的建议令人关注。古巴特别重视这一领域的活动，贸发会议在这一领域承担着任务，古巴对秘书处关于相关活动仍将继续进行，不会受到影响的表态表示欢迎。现已就政策空间问题提出了重要见解，所有成员，如果想要帮助发展中国家融入世界贸易体制，都应当重视这一问题。特殊和差别待遇是这一体制的又一个关键要素。最后，鉴于发展中国家面临的挑战，采用千篇一律的办法是不恰当的。

19. 贝宁代表以最不发达国家的名义发言，说，外债和投资是委员会讨论的关键问题。最不发达国家的债务负担阻碍着这些国家所有的发展努力，因为还了债就没有任何资金用来投资了。所以，应当扩大重债穷国倡议，使其涵盖所有最不发达国家。最不发达国家重视贸易、环境和发展问题，所以，贸易委员会未能通过关于这一问题的建议令人遗憾。贸发会议应当继续努力帮助最不发达国家。此种帮助某一类国家的努力并不是歧视其他国家，而只是为了公正。在这方面，大会对《支援最不发达国家行动纲领》执行情况不佳深表关注，并请所有联合国组织以及布雷顿森林机构支持该方案的执行。

20. 阿曼代表说，理事会所有文件以联合国所有正式语文及时分发非常重要。贸易委员会报告的阿拉伯文本现在还没有印发，这给首都的官员造成了困难。

21. 瑞士代表说，这三个委员会的工作证明，贸发会议在达成协商一致意见和提出新的见解方面发挥着重要作用。同时，应当进一步考虑如何设法同更多的人交流这些新的见解。此外，讨论应当更加具有交互性，让成员国有更多的时间进行参与。由于这三个委员会通过的建议十分重要，应当安排更多时间审议这些建议。这些建议应当注重贸发会议具有公认的能力而且能够增添价值的领域，而不应当赋予秘书处以尚未表明恰当的职能。总的来说，需要以批评的眼光看待贸发会议的运作方式。

第 二 章

其 他 事 项

(议程项目 4)

专家会议的安排和会议经费的提供

22. 主席提议在同一周内接连举行投资促进方面的善政问题专家会议和外国直接投资对发展的影响问题专家会议，就是说，每个会议的会期将是两天半而不是三天。

23. 伊朗伊斯兰共和国代表说，这种安排可能给来自首都的专家造成问题。此外，为发展中国家的专家参加会议提供经费的问题还没有得到解决。

24. 巴西代表以 77 国集团和中国的名义发言，说，为专家与会提供经费问题非常重要。专家会议在改善贸发会议的政府间工作和达成协商一致意见方面发挥着极为重要的作用，不同区域的专家与会提高了会议质量，并且有助于会议结论的传播。所以，遗憾的是，2004 年没有足够资源为专家与会提供经费。77 国集团当时勉强接受通过预算外捐款为专家与会提供经费的主张，希望这样做能够促成一个长期解决办法，但现在情况并非如此。使用经常预算资源是以可靠方式长期解决这一问题的唯一途径。理事会应当在第三十三届执行会议框架内再次处理这一问题，以期商定一个长期解决办法。

25. 埃及代表说，发展中国家专家参加贸发会议的专家会议极为重要，秘书处应当就接连举行两个会议的建设的建议的影响散发一份简要说明。

26. 贝宁代表以最不发达国家的名义发言，说，发展中国家有必要参加专家会议。关于为专家与会提供经费问题的讨论进行得太久了，现在必须找到问题的解决办法。贝宁不具备为本国专家参加专家会议提供经费的资源。

27. 贸发会议副秘书长说，为专家参加贸发会议专家会议提供经费的问题自贸发九大以来一直在讨论。最初，经费来自经常预算之下的未花费余额，但这是一种一次性安排，现在资金已经用完。为获得变通经费来源而考虑的办法包括利用自愿捐款或依靠经常预算等。贸发会议秘书处曾设法在联合国经常预算草案中

列入一笔款项，但未能做到这一点。如果 77 国集团现在希望建议利用经常预算，此种提案须提交给大会，但现在看来，该提案不可能获得通过。

28. 主席提醒理事会：理事会 2003 年 9 月第三十三届执行会议决定就为专家与会提供经费问题进行磋商，他打算举行第三十三届会议续会并重新研究这一问题，希望该续会能在 5 月之前举行。

理事会的行动

29. 理事会决定，在同一周内接连举行投资促进方面的善政问题专家会议和外国直接投资对发展的影响问题专家会议，即，每个会议的会期将是两天半而不是三天。

参加经社理事会与布雷顿森林机构、世贸组织和贸发会议的高级别会议

30. 主席说，大会第 57/270B 号决议决定让贸易和发展理事会参加经社理事会与布雷顿森林机构和世贸组织的高级别会议。这一会议构成“蒙特雷共识”机构后续行动的组成部分。为筹备这次高级别会议，他已经与经社理事会主席举行了一次视频会议，讨论这次高级别会议的总主题和具体议题以及会议的形式。下面是为今年的会议提及的可能主题：贸易与发展，投资与发展，初级商品与发展；低收入国家；资金窗口；国际治理；贸易；重债穷国和债务可持续性；国家经验。

31. 他在视频会议上表示，总主题的选择以及圆桌会议有待讨论的具体议题应当考虑到三个基本要素：需要有助于“蒙特雷共识”的落实；需要有助于大会关于为发展供资问题的辩论；需要为 2005 年《千年宣言》全面审查作准备。他建议，高级别会议的主题可以是落实“蒙特雷共识”加强连贯一致性、协调与合作，他还表示，贸发会议的任务和理事会议程与“蒙特雷共识”的审查和落实相关，特别是在贸易、投资、初级商品、债务与相互依存领域。关于今年的高级别会议，理事会可以在贸易和投资等具体领域提供投入。

32. 关于会议的形式，他在视频会议上表示，根据现行惯例，贸发会议秘书处高级官员应当仍然参加圆桌会议，包括担任贸发会议主管领域(投资、贸易)圆桌

会议主席。此种参与——不论是由主席代表理事会与会，还是由秘书处高级官员与会——将使贸发会议对高级别会议作出最大投入。

33. 巴西代表对关于主席参加高级别会议的建议表示欢迎。

34. 哥伦比亚代表表示完全赞成主席参加高级别会议。成员国应当就与会方式提出切实建议，理事会主席担任其中一个圆桌会议主席或副主席较为恰当。理事会必须确保贸发会议的活动与商定优先事项相一致，并确保其委员会的活动得到协调。

35. 伊朗伊斯兰共和国代表说，贸发会议在就联合国会议采取后续行动方面发挥着至关重要的作用，因此，他欢迎贸发会议参加高级别会议。有必要确定与会的恰当方式。

36. 塞内加尔代表以非洲集团的名义发言，对主席就这次高级别会议提出的倡议表示欢迎。理事会自然需要发挥作用，所提及的所有议题都非常重要。他希望进一步了解有关这次会议的形式、地点和主题的情况。

37. 美利坚合众国代表问，参加高级别会议者是否会提出秘书处或成员国的看法，将采用何种机制以使成员国能够与会。她还问，会议将得出何种结果，并希望各方无须就议题进行谈判。

38. 爱尔兰代表以欧洲联盟的名义发言，说，一种新的做法实际上正在得到确立，因此，有必要使成员国充分了解情况，以使其能够在今年和今后若干年内进行充分参与。应当提供更多时间，以便使成员国能够更加充分地进行准备。

理事会的行动

39. 理事会决定，秘书处就这次与经社理事会的高级别会议分发一份说明，请成员国就会议的主题和议题，会议的形式，理事会主席应当做何种发言，以及应当如何挑选理事会代表，挑选多少名代表，由谁为代表们的与会提供经费等，发表看法。随后，将在适当时间举行理事会主席团会议。

40. 美利坚合众国代表说，理事会代表参加经社理事会高级别会议不会在很大程度上改变贸发会议的政府间进程。最好不要对贸发会议首次参加此种会议抱有太多的期望，也不要对就对会议的投入达成协商一致意见持过于乐观态度。

第 三 章

体制、组织、行政和有关事项

会议开幕

41. 会议由理事会主席宣布开幕。

通过议程

42. 理事会通过 TD/B/EX(34)/1 号文件所载的临时议程。(议程见下文附件一。)

主席团

43. 理事会主席团与理事会第五十届常会选出的相同，不过，理事会商定，由于 Mitsunori Nanba 先生(日本)已经离开日内瓦，他的副主席一职将由 Kiminori Iwama 先生(日本)接任；另外，由于 Lester Mejia Solís 先生(尼加拉瓜)已经离开日内瓦，他的副主席一职将由 Eduardo Castillo Pereira 先生(尼加拉瓜)接任。因此，理事会主席团如下：

<u>主 席</u> ：	沙祖康先生	(中国)
<u>副主席</u> ：	Michel Adam 先生	(比利时)
	Iouri Afanassiev 先生	(俄罗斯联邦)
	Chitsaka Chipaziwa 先生	(津巴布韦)
	Djismun Kasri 先生	(印度尼西亚)
	Melissa Kehoe 女士	(美利坚合众国)
	Mohamed Oulde Mohamed Lemine 先生	(毛里塔尼亚)
	Eduardo Castillo Pereira 先生	(尼加拉瓜)
	Iván Mora Godoy 先生	(古巴)
	Kiminori Iwama 先生	(日本)
	Dimiter Tzantchev 先生	(保加利亚)
<u>报告员</u> ：	François Leger 先生	(法国)

为理事会议事规则第 76 条的目的指定政府间机构

44. 理事会决定，将拉丁美洲技术信息网络(RITLA)列入议事规则第 76 条所规定的名单(关于 RITLA 的背景资料，见 TD/B/EX(34)/R.3 号文件)。

为理事会议事规则第 77 条的目的指定非政府组织

45. 理事会决定，将民主与发展全球基金会和国际航空货物协会列入议事规则第 77 条所规定的名单(关于这两个组织的背景资料，见 TD/B/EX(34)/R.1 和 2 号文件)。

将国家非政府组织列入理事会第 43(VII)号决定规定设置的登记册

46. 理事会得知，在征求相关成员国即巴西和法国的意见之后，贸发会议秘书长决定将巴西/里约热内卢社区行动组织和南方协调(团结-应急-发展)组织列入理事会第 43(VII)号决定规定设置的国家非政府组织登记册(关于这两个组织的背景资料，见 TD/B/EX(34)/L.1 和 2 号文件)。

理事会第三十四届执行会议的报告

47. 理事会授权报告员在主席的指导下将理事会第三十四届执行会议的报告定稿。

附 件 一

理事会第三十四届执行会议议程

1. 通过议程
2. 各附属机构的报告和活动引起或涉及的、需要理事会采取行动的事项：
 - (a) 商品和服务贸易及初级商品委员会第八届会议(2004 年 2 月 9 日至 13 日)的报告
 - (b) 投资、技术及相关的资金问题委员会第八届会议(2004 年 1 月 26 日至 29 日)的报告
 - (c) 企业、工商促进和发展委员会第八届会议(2004 年 1 月 12 日至 15 日)的报告
3. 体制、组织、行政和有关事项：
 - (a) 为理事会议事规则第 76 条的目的指定政府间机构
 - (b) 为理事会议事规则第 77 条的目的指定非政府组织
4. 其他事项
5. 理事会第三十四届执行会议的报告

附 件 二

出 席 情 况 *

1. 下列贸发会议成员国、理事会成员代表出席了会议：

阿尔及利亚	德国
奥地利	印度
巴林	印度尼西亚
孟加拉国	伊朗伊斯兰共和国
巴巴多斯	伊拉克
白俄罗斯	爱尔兰
比利时	意大利
贝宁	牙买加
不丹	日本
玻利维亚	约旦
博茨瓦纳	肯尼亚
巴西	黎巴嫩
保加利亚	莱索托
中国	阿拉伯利比亚民众国
哥伦比亚	马达加斯加
刚果	马来西亚
塞浦路斯	马里
古巴	墨西哥
捷克共和国	摩洛哥
刚果民主共和国	莫桑比克
多米尼加共和国	荷兰
厄瓜多尔	尼泊尔
埃及	尼加拉瓜
萨尔瓦多	尼日利亚
埃塞俄比亚	阿曼
芬兰	巴拿马
法国	巴拉圭

* 与会者名单见 TD/B/EX(34)/INF.1 号文件。

秘鲁
菲律宾
葡萄牙
卡塔尔
大韩民国
俄罗斯联邦
沙特阿拉伯
塞内加尔
塞尔维亚和黑山
斯洛伐克
斯里兰卡

瑞士
阿拉伯叙利亚共和国
泰国
特立尼达和多巴哥
乌克兰
大不列颠及北爱尔兰联合王国
美利坚合众国
委内瑞拉
也门
津巴布韦

2. 下列贸发会议其他成员国、非理事会成员派代表以观察员身份出席了会议：
教廷
卢旺达
3. 下列政府间组织派代表出席了会议：
非洲、加勒比和太平洋地区国家集团
非洲联盟
商品共同基金
欧洲共同体
法语国家国际组织
4. 联合国非洲经济委员会也派代表出席了会议。
5. 下列专门机构和相关组织派代表出席了会议：
联合国粮食及农业组织
国际劳工组织
国际货币基金组织
联合国工业发展组织
世界贸易组织
6. 以下非政府组织派代表出席了会议：
普通类
贸易和可持续发展国际中心
国际自由工会联合会
国际护士理事会

-- -- -- -- --